



## NOTICE OF PUBLIC HEARING

NOTICE TO EL MONTE WATER DEPARTMENT CUSTOMERS AND THE OWNERS OF REAL PROPERTY PARCELS THAT RECEIVE WATER SERVICE FROM THE CITY WATER DEPARTMENT OR WHICH ARE OTHERWISE WITHIN THE CITY WATER DEPARTMENT'S SERVICE AREA OF CITY'S INTENT TO CONDUCT A DECEMBER 17, 2019 MAJORITY PROTEST PUBLIC HEARING STARTING AT 6:00 P.M. OR AS SOON THEREAFTER AS THE MATTER MAY BE TAKEN UP TO CONSIDER AND POTENTIALLY APPROVE A PROPOSAL TO INCREASE WATER SERVICE CHARGES AS REQUIRED BY PROPOSITION 218

**Hearing Date:** December 17, 2019

**Hearing Time:** 6:00 p.m.

### **Hearing Location:**

El Monte City Hall – East, City Council Chambers  
11333 Valley Boulevard, El Monte, CA 91731

**Date This Notice Was Deposited with the U.S. Postal Service:**  
October 31, 2019

### **Background**

The City of El Monte Water Department provides potable water service to about 16% of the City's population through approximately 3,500 metered service connections. The City Water Department extracts groundwater from the Main San Gabriel Basin using five active wells and delivers water to its customers through 40 miles of water distribution lines.

The City performed a water rate study to assess if current rates adequately cover City water system expenses. The City's water rates are based on the City's costs to operate and maintain its water facilities and to supply water. Water rate revenue is used exclusively to cover operation and maintenance expenses which include labor, utilities, supplies, and materials and capital expenses such as pumps, wells, buildings, equipment, and pipelines. Water revenue also covers debt service payments on bonds and leases, and reserves for operational and capital needs. The City, from time to time, considers water rate adjustments that may be necessary due to increased costs to reliably provide safe water to its water customers. State law prescribes a procedure for such adjustments under Section 6 of Article XIII D of the California State Constitution and the Proposition 218 Omnibus Implementation Act (Government Code section 53750 et seq.) (collectively "Proposition 218").

### **Basis for Water Rate Increases**

The City proposes to adjust rates that water customers pay for water service from the City Water Department. The proposed rate adjustments are necessary to recover increased water supply costs and to fund repair and replacement of water system infrastructure. The City pumps groundwater from the Main San Gabriel Groundwater Basin. The amount of water available to the City, as established by the Main San Gabriel Valley Watermaster, will decrease in 2021 increasing the City's need to purchase more expensive replenishment water – which increases the City's costs to provide water to its customers.

### **Proposed Water Rate Increases**

Tables 1 through 3 below show the proposed rates for the next 5 years which, if approved, would take effect on January 1, 2020. The three charges to be increased are as follows: (i) the metered water commodity rate; (ii) the water service meter base charge; and (iii) the private fire service protection water service charge. The private fire service charge is *only applicable to accounts with private fire protection* – which excludes most single-family residences.

The City may also implement a pass-through rate to pass-through water purchase costs it pays to other public agencies to acquire water for its customers, if such charges are higher than those assumed as part of this rate study. Pass-through rates will be based on the difference between projected wholesale rates incorporated into this study and actual wholesale rates. Any pass-through rates will be in addition to the rates proposed in Tables 1 through 3 and will be implemented in compliance with Section 13.04.045 of the El Monte Municipal Code. Notice of such pass-through charges must be given to customers at least thirty days in advance of the effective date of the adjustment, as required by Government Code Section 53756.

The existing water service charges will be adjusted annually over a five-year period commencing with the first adjustment to take effect January 1, 2020 and the final adjustment to take effect on January 1, 2024. The proposed new charges are as follows:

<b>TABLE 1 – Schedule of Metered Water Commodity Rates</b>						
<b>Units*</b>	<b>Current 2019</b>	<b>January 1, 2020</b>	<b>January 1, 2021</b>	<b>January 1, 2022</b>	<b>January 1, 2023</b>	<b>January 1, 2024</b>
0 – 125	\$0.280	\$0.406	\$0.442	\$0.482	\$0.521	\$0.562
> 125	\$0.486	\$0.517	\$0.563	\$0.614	\$0.663	\$0.716

\*A unit of water is equal to 100 gallons. For purposes of illustration, for the year 2020 a water customer will pay \$0.406 for each unit of water consumed up to 125 units and \$0.517 for each unit of water consumed above 125 units.

<b>TABLE 2 – Schedule of Water Service Meter Base Charge</b>						
<b>Meter Size</b>	<b>Current 2019</b>	<b>January 1, 2020</b>	<b>January 1, 2021</b>	<b>January 1, 2022</b>	<b>January 1, 2023</b>	<b>January 1, 2024</b>
5/8"	\$24.91	\$28.95	\$31.56	\$34.40	\$37.15	\$40.12
1"	\$54.03	\$60.86	\$66.34	\$72.31	\$78.09	\$84.34
1.5"	\$108.04	\$114.04	\$124.30	\$135.49	\$146.33	\$158.03
2"	\$173.14	\$177.85	\$193.86	\$211.31	\$228.21	\$246.47
3"	\$324.06	\$326.75	\$356.16	\$388.22	\$419.27	\$452.82
4"	\$540.13	\$539.47	\$588.02	\$640.95	\$692.22	\$747.60
6"	\$1,080.22	\$1,071.26	\$1,167.68	\$1,272.77	\$1,374.59	\$1,484.56
8"	\$1,728.32	\$1,709.41	\$1,863.26	\$2,030.95	\$2,193.43	\$2,368.90
10"	\$2,484.48	\$2,453.92	\$2,674.77	\$2,915.50	\$3,148.74	\$3,400.64

The Water Service Meter Base Charge is a monthly charge. For purposes of illustration, a water customer with a 5/8" meter connection with pay \$28.95 per month effective January 1, 2020, \$31.56 per month effective January 1, 2021 and so on.

<b>TABLE 3 – Schedule of Private Fire Protection Water Service Charges</b>						
<b>Meter Size</b>	<b>Current 2019</b>	<b>January 1, 2020</b>	<b>January 1, 2021</b>	<b>January 1, 2022</b>	<b>January 1, 2023</b>	<b>January 1, 2024</b>
2"	\$54.08	\$17.51	\$19.08	\$20.80	\$22.47	\$24.26
3"	\$101.30	\$44.56	\$48.57	\$52.94	\$57.18	\$61.75
4"	\$168.84	\$91.22	\$99.43	\$108.38	\$117.05	\$126.41
6"	\$321.93	\$258.68	\$281.96	\$307.33	\$331.92	\$358.48
8"	\$540.28	\$547.51	\$596.78	\$650.49	\$702.53	\$758.74
10"	\$779.25	\$981.97	\$1,070.35	\$1,166.68	\$1,260.01	\$1,360.81

This private Fire Protection Water Service Charge is a monthly charge for all state regulated Buildings and some non-state regulated buildings, as defined in the California Fire Code. For purposes of illustration, a fire protection customer with a 2" meter connection will pay \$5.60 per month effective January 1, 2020, \$6.11 per month effective January 1, 2021 and so on.

### **Pass Through Rates**

In addition to the charges shown in the tables above, Section 13.04.045 of the El Monte Municipal Code gives the City Water Department authority to implement pass-throughs charges based upon wholesale water charges to the City by the Main San Gabriel Basin Watermaster. California Government Code Section 53756 allows agencies to pass-through increases in wholesale charges for water that the City must pay to other public agencies. The pass-through rates will be based on the incremental difference in costs that the City will incur from its wholesale water provided as a result of increases in the amount such the wholesaler charges the City. Pass-through rates will only be implemented to the extent such increases are not already incorporated in the rates shown in the above table.

Data documenting the amount and basis for the pass-through rates will be made available upon request at the time of the pass-through. A notice of at least 30 days will be provided to customers before any such pass-through adjustments will take effect as required by Government Code Section 53756.

**Drought Rates**

Drought rates may be implemented by City Council during a drought but are currently not in effect. A drought affects the amount of water available to all Californians. During a drought, the State or City Council may mandate water use restrictions which can adversely affect the City’s water sales revenue. Most of the City’s costs to operate the water system are fixed, meaning the City incurs these costs regardless of customer water use. The City must continue to safely operate and maintain the system during times of water use restrictions. Drought rates are based on the cost to operate the system during a drought – which accounts for savings associated with lower water supply costs. Since a drought causes decreased water use, the water rate must be increased, as shown in Table 4, to recover costs that do not change during a drought.

To help mitigate lost revenue, the City can implement drought rates that would take effect *only during City declared water use restrictions*. The City Council may implement drought rates depending on the drought level and/or the water reductions mandated by the State. Drought Rate Surcharges would be applied as a percentage of the tiered Commodity Rates shown in Table 1. The Drought Rate Surcharges are shown by drought stage in Table 4. For example, if the City Council declared that City customers must reduce water use by 10%, the Commodity Rates for Tier 1 and Tier 2 would increase by 4.9%.

<b>TABLE 4 – Commodity Rate Surcharges by Drought Stage</b>					
<b><i>Drought Stage</i></b>	<b><i>Stage 1</i></b>	<b><i>Stage 2</i></b>	<b><i>Stage 3</i></b>	<b><i>Stage 4</i></b>	<b><i>Stage 5</i></b>
<b><i>Water Demand Reduction</i></b>	<b><i>5%</i></b>	<b><i>10%</i></b>	<b><i>15%</i></b>	<b><i>20%</i></b>	<b><i>25%</i></b>
<b><i>Commodity Rate Surcharge</i></b>	<b><i>1.3%</i></b>	<b><i>4.9%</i></b>	<b><i>10.7%</i></b>	<b><i>17.3%</i></b>	<b><i>24.9%</i></b>
Drought rates can only be implemented during a City Council declared drought and are currently not in effect. Units of water are in hundred gallons.					

**Majority Protest Public Hearing Process (Proposition 218)**

At a public hearing to be held December 17, 2019, the City Council will consider all written materials and oral testimony concerning the proposed water rate increase. If you oppose the proposed increase, you may submit a written protest in opposition to the increase, subject to the rules and procedures described in this notice below. This notice is being mailed to City Water Department water customers and the owners of real property parcels that either receive water service from the City Water Department or that otherwise lie within its service area.

The approval of the rate increase is subject to what is called a “**majority protest**” vote which is different from traditional types of elections. The majority protest process is prescribed by Proposition 218. Under Proposition 218, **one, and only one, protest vote may be counted for each real property parcel that receives water service or that otherwise lies within the City Water Department’s service area**. In other words, each parcel may receive only one “No” vote for the rate increase, even, as is explained below in greater detail, more than one “No” vote is submitted for the same real property parcel. Persons who support the rate increase are not required to cast “Yes” vote nor are they required to submit any sort of writing to the City.

If the City receives written protests in opposition to the rate increase for more than 50% of the total number of real property parcels that are directly affected by the rate increase by or before the close of the majority protest public hearing, then the proposed rate increase will not take effect.

**Information that Must be Included in Your Written Protest**

For your written protest to be counted, please include the following information:

1. The Assessor Parcel Number and the Address of the Property Receiving Water Service. The person submitting the written protest must include the Assessor Parcel Number (“APN”) or street address that corresponds to specific property where water service is being provided by the City Water Department to you or the business/legal entity on whose behalf the written protest is being submitted. This will allow the City to know which real property parcel you are submitting the protest on behalf of. The APN can be found on the address label of the envelope in which this notice was sent to you. If you have questions concerning the APN, please contact the phone number below.

2. The Printed Name of the Person Submitting the Written Protest. The printed name of the person submitting the written protest must be included in the protest. The following persons are eligible to submit written protests:
  - (a) Any person in whose name an active water service account has been established with the City Water Department, whether or not such person is the owner of the property address receiving such service or is a tenant;
  - (b) Any person who owns/co-owns a real property parcel that receives water from the City Water Department or which is otherwise within the service area of the City Water Department, whether or not the water account(s) with the City is in the property owner's name or in the name of a tenant or multiple tenants and whether or not the bi-monthly water bill is paid for by the property owner or the property owner's tenant(s);
  - (c) If a water service account is in the name of a business entity or other legal entity other than a natural person, the person duly authorized by the entity to submit a written protest on the entity's behalf may submit a written protest in the name of the entity. Such persons should also include their title with the entity (e.g. owner, president, partner, trustee etc.); and
  - (d) If the owner of a real property parcel that receives water service from the City Water Department or is otherwise within the service area of the City Water Department is a business entity or other legal entity other than a natural person, the person duly authorized by the entity to submit a written protest on the entity's behalf may submit a written protest in the name of the entity. Such persons should also include their title with the entity (e.g. owner, president, partner, trustee etc.).

If the person submitting the written protest is a parcel owner or is submitting in the name of a parcel owner that is a business or other legal entity, and the parcel owner is also a water customer, the parcel owner should list all of the water accounts in the parcel owners name. If the parcel owner does not have a water account (for example, because the property tenants are responsible for paying for water service), the parcel owner should indicate so in the written protest.

3. Signature of Person Submitting the Written Protest. The person submitting the protest must also include his or her signature.
4. A Legible Statement that the Protest Is Submitted In Opposition to the Rate Increase. The person submitting the written protest must include a statement that legibly states that they are opposed to the rate increase. For example, the statements "I oppose the water rate increase" or "I am against the water rate increase" would be sufficient.

More than one person may submit a written protest for the same real property parcel as identified by its Assessor Parcel Number, however, only one vote shall count for each such parcel. For purposes of illustration, if you own a single real property parcel with two tenants and it is the tenants' responsibility to establish a pay for their own separate water service accounts with the City Water Department, the parcel owner and the two tenants may each submit their own written protest, however, only one protest vote will be counted for the parcel. Alternatively, if the parcel owner and one of the two tenants does not submit a written protest but the second tenant does submit a written protest, the sole written protest submitted by the second tenant will still count as a protest vote for the parcel in question even if the parcel owner and the other tenant support the rate increase.

Also, if a person owns more than one real property parcel in the City and each of those parcels receives water service from the City Water Department or lies within the service area of the City's Water Department, the owner of these multiple parcels may submit one written protest for each of the parcels. Also, if a person or business/legal entity has multiple water accounts that correspond to different real property parcels, such persons or entities may submit one written protest for each of the real property parcels that correspond to each water account. For purposes of illustration only, if you have two separate accounts corresponding to two separate parcels, the account holder for both accounts may submit one written protest for each of the two parcels. On the other hand, if a person or entity has two separate water accounts that correspond to the same parcel, only one vote will be counted for that parcel even if the account holder submits written protests for each account that corresponds to same real property parcel.

#### **Where to Submit Written Protests In Opposition to the Rate Increase**

Written protests in opposition to the proposed rate increase may be delivered to **the Office of the City Clerk of the City of El Monte ("City Clerk")** by or before the close of the majority protest public hearing scheduled for

December 17, 2019 with a start time of 6:00pm. Written protests delivered before the start of the majority protest public hearing may be delivered personally, by U.S. Mail or by overnight courier service. **Written protests delivered by electronic mail or facsimile will not be accepted or counted as part of the majority protest process.** The City Clerk's Office is located at the following address:

**City of El Monte  
Office of the City Clerk  
El Monte City Hall - East  
11333 Valley Boulevard  
El Monte, CA 91731**

Please be advised that written protests deposited with the U.S. Mail or with any overnight courier service prior to the close of the December 17, 2019 majority protest public hearing but which are not actually received by the City Clerk until after the close of the majority protest public hearing will be deemed late and will not be accepted or counted. **If you are concerned that your written protest will not be received by the City in time if you were to deposit the protest in the mail or with an overnight courier, you are encouraged to deliver it yourself during the City Clerk's normal business hours which are 7:00 am to 5:30 pm Monday through Thursday. City Hall is closed on Fridays.** Notices that are sent by mail or overnight courier should be placed in an envelope that indicates they are being submitted in opposition to the proposed water rate increase both on the envelope and on the written protest itself.

Written protests may also be submitted in person during the majority protest public hearing to be held December 17, 2019 starting at 6:00p.m. Written protests delivered during the public hearing should be handed to the City Clerk. Please be advised that written protests that are handed to the City Clerk after the majority protest public hearing has been closed will not be accepted or counted. The majority protest public hearing will be held at **El Monte City Hall – East, City Council Chambers, 11333 Valley Boulevard, El Monte, California 91731** on **December 17, 2019 starting at 6:00p.m.**

If, by the close of the public hearing, written protests against the proposed water rate increase are not presented for a majority of the identified parcels upon which the proposed charges are to be imposed, the City Council may authorize the water rate increase.

#### **Where to Get More Information About the City's Proposed Water Rate Increase**

For more information about the rate increase or to obtain a copy of this notice in Vietnamese, Mandarin or Spanish, please call the **City of El Monte at 626-580-2058**. The Water Rate Study can be viewed by clicking on [www.cityofelmonte.gov](http://www.cityofelmonte.gov). A paper copy of the Water Rate Study is also available for inspection at the Office of the City Clerk located at El Monte City Hall – East, 11333 Valley Boulevard, El Monte during the City's normal business hours.

# AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA



SE NOTIFICA A LOS CLIENTES DEL DEPARTAMENTO DE SUMINISTRO DE AGUA DE LA CIUDAD DE EL MONTE Y A LOS PROPIETARIOS DE PARCELAS QUE RECIBEN SERVICIO DE AGUA DEL DEPARTAMENTO DE SUMINISTRO DE AGUA DE LA CIUDAD O QUE SE ENCUENTRAN DE ALGUNA OTRA MANERA DENTRO DEL ÁREA DE SERVICIO DE DICHO DEPARTAMENTO LA INTENCIÓN DE LA CIUDAD DE REALIZAR UNA AUDIENCIA PÚBLICA DE PROTESTA MAYORITARIA EL DÍA 17 DE DICIEMBRE DE 2019 A PARTIR DE LAS 6.00 PM O INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE DICHA HORA YA QUE EL ASUNTO PUEDE ELEVARSE A CONSIDERAR Y POSIBLEMENTE APROBAR UNA PROPUESTA PARA AUMENTAR LOS CARGOS POR SUMINISTRO DE AGUA SEGÚN LO DISPUESTO EN LA PROPUESTA 218.

**Fecha de la audiencia:** 17 de diciembre de 2019

**Hora de la audiencia:** 6.00 PM

**Lugar de la audiencia:**

Municipalidad de El Monte – Este, Cámaras del Municipio de la Ciudad  
11333 Valley Boulevard, El Monte, CA 91731

**Fecha de entrega de este aviso al Servicio de Correos de los EE. UU.:**  
31 de octubre de 2019

**Antecedentes**

El Departamento de Suministro de Agua de la ciudad de El Monte suministra servicio de agua potable a aproximadamente el 16 % de los habitantes de la ciudad a través de alrededor de 3.500 conexiones de servicio medido. Dicho departamento extrae agua subterránea de la cuenca principal San Gabriel mediante el uso de cinco pozos activos y suministra agua a sus clientes a través de 40 millas de líneas de distribución de agua.

La ciudad analizó las tarifas del suministro de agua para evaluar si las tarifas actuales cubren de manera adecuada los gastos del sistema de suministro de agua de la ciudad. Las tarifas que la ciudad cobra por el agua se basan en los costos derivados de la operación y el mantenimiento de las instalaciones de agua y del suministro de agua. Los ingresos provenientes de la tarifa de agua se usan exclusivamente para cubrir los gastos de operación y mantenimiento, que incluyen mano de obra, servicios, insumos y materiales y gastos de capital, como bombas, pozos, edificios, equipos y cañerías. Dichos ingresos también cubren los pagos del servicio de deuda en bonos y arrendamientos y las reservas para necesidades operativas y de capital. La ciudad considera periódicamente ajustes en la tarifa del agua que pueden ser necesarios debido al aumento de los costos para suministrar agua de manera segura a sus clientes. La legislación estatal ordena un procedimiento para realizar dichos ajustes de conformidad con la sección 6 del artículo XIID de la Constitución del Estado de California y la Ley Ómnibus de Implementación de la Propuesta 218 (artículo 53750 y subsiguientes del Código de Gobierno) (de manera colectiva, "Propuesta 218").

**Base para el aumento de la tarifa del agua**

La ciudad propone ajustar las tarifas que los clientes pagan por el servicio de agua que suministra el Departamento de Suministro de Agua de la ciudad. Los ajustes de tarifa propuestos son necesarios para compensar el aumento de los costos del suministro de agua y para financiar reparaciones y reemplazos en la infraestructura del sistema de suministro. La ciudad bombea agua subterránea de la cuenca principal de agua subterránea San Gabriel. La cantidad de agua disponible para la ciudad, según lo dispuesto por el Comisionado del agua principal del valle de San Gabriel, disminuirá en 2021, razón por la que la ciudad deberá comprar agua de reabastecimiento más cara. Esto, a su vez, aumentará el costo que implica para la ciudad suministrar agua a sus clientes.

### **Aumentos propuestos para la tarifa del agua**

Las tablas 1 a 3 que aparecen a continuación muestran las tarifas propuestas para los próximos cinco (5) años. Si se aprueban, entrarán en vigencia el 1.º de enero de 2020. Los tres cargos que aumentarán serán los siguientes: (i) tarifa especificada para el agua medida; (ii) cargo base del medidor del servicio de agua; y (iii) cargo por servicio de agua para protección contra incendios privada. Este último cargo *solo se aplica a las cuentas con protección contra incendios privada*, lo que excluye a la mayoría de las residencias unifamiliares.

La ciudad también puede implementar una tarifa de subrogación para subrogar el costo de la adquisición de agua que paga a otras agencias públicas para adquirir agua para sus clientes, siempre que dichos cargos sean más altos que los asumidos como parte de este estudio de tarifas. Las tarifas de subrogación se basarán en la diferencia entre las tarifas mayoristas proyectadas incorporadas a este estudio y las tarifas mayoristas reales. Las tarifas de subrogación se agregarán a las propuestas en las tablas 1 a 3 y se implementarán de conformidad con el artículo 13.04.045 del Código Municipal de El Monte. Se debe enviar aviso sobre dichos cargos de subrogación a los clientes al menos treinta (30) días antes de la fecha de vigencia del ajuste según lo dispuesto por el artículo 53756 del Código de Gobierno.

Los cargos actuales del servicio de suministro de agua se ajustarán anualmente durante un período de cinco (5) años. El primer ajuste entrará en vigencia el 1.º de enero de 2020 y el último, el 1.º de enero de 2024. A continuación se detallan los cargos nuevos propuestos:

**TABLA 1 – Cronograma de tarifas especificadas para el agua medida**

<b>Unidades*</b>	<b>Actual 2019</b>	<b>1.º de enero de 2020</b>	<b>1.º de enero de 2021</b>	<b>1.º de enero de 2022</b>	<b>1.º de enero de 2023</b>	<b>1.º de enero de 2024</b>
0 – 125	\$0,280	\$0,406	\$0,442	\$0,482	\$0,521	\$0,562
> 125	\$0,486	\$0,517	\$0,563	\$0,614	\$0,663	\$0,716

\*Una unidad de agua equivale a 100 galones. Para fines descriptivos, para el año 2020, un cliente pagará \$0,406 por cada unidad de agua consumida hasta 125 unidades y \$0,517 por cada unidad de agua consumida por encima de las 125 unidades.

**TABLA 2 – Cronograma de cargo base del medidor del servicio de agua**

<b>Tamaño del medidor</b>	<b>Actual 2019</b>	<b>1.º de enero de 2020</b>	<b>1.º de enero de 2021</b>	<b>1.º de enero de 2022</b>	<b>1.º de enero de 2023</b>	<b>1.º de enero de 2024</b>
5/8"	\$24,91	\$28,95	\$31,56	\$34,40	\$37,15	\$40,12
1"	\$54,03	\$60,86	\$66,34	\$72,31	\$78,09	\$84,34
1,5"	\$108,04	\$114,04	\$124,30	\$135,49	\$146,33	\$158,03
2"	\$173,14	\$177,85	\$193,86	\$211,31	\$228,21	\$246,47
3"	\$324,06	\$326,75	\$356,16	\$388,22	\$419,27	\$452,82
4"	\$540,13	\$539,47	\$588,02	\$640,95	\$692,22	\$747,60
6"	\$1.080,22	\$1.071,26	\$1.167,68	\$1.272,77	\$1.374,59	\$1.484,56
8"	\$1.728,32	\$1.709,41	\$1.863,26	\$2.030,95	\$2.193,43	\$2.368,90
10"	\$2.484,48	\$2.453,92	\$2.674,77	\$2.915,50	\$3.148,74	\$3.400,64

El cargo base del medidor del servicio de agua es mensual. Para fines descriptivos, un cliente que tenga una conexión de medidor de 5/8" pagará \$28,95 por mes a partir del 1.º de enero de 2020, \$31,56 por mes a partir del 1.º de enero de 2021 y así sucesivamente.

**TABLA 3 – Cronograma de cargos del servicio de agua para protección contra incendios privada**

<b>Tamaño del medidor</b>	<b>Actual 2019</b>	<b>1.º de enero de 2020</b>	<b>1.º de enero de 2021</b>	<b>1.º de enero de 2022</b>	<b>1.º de enero de 2023</b>	<b>1.º de enero de 2024</b>
2"	\$54,08	\$17,51	\$19,08	\$20,80	\$22,47	\$24,26
3"	\$101,30	\$44,56	\$48,57	\$52,94	\$57,18	\$61,75
4"	\$168,84	\$91,22	\$99,43	\$108,38	\$117,05	\$126,41
6"	\$321,93	\$258,68	\$281,96	\$307,33	\$331,92	\$358,48
8"	\$540,28	\$547,51	\$596,78	\$650,49	\$702,53	\$758,74
10"	\$779,25	\$981,97	\$1.070,35	\$1.166,68	\$1.260,01	\$1.360,81

Este cargo del servicio de agua para protección contra incendios privada es mensual y se aplica a todos los edificios regulados por el estado y a algunos no regulados según lo definido en el Código de Protección contra Incendios de California. Para fines descriptivos, un cliente con protección contra incendios que tenga una conexión con medidor de 2" pagará \$5,60 por mes a partir del 1.º de enero de 2020, \$6,11 por mes a partir del 1.º de enero de 2021 y así sucesivamente.

### **Tarifas de subrogación**

Además de los cargos indicados en las tablas anteriores, el artículo 13.04.045 del Código Municipal de El Monte le otorga al Departamento de Suministro de Agua de la ciudad facultades para implementar cargos de subrogación según los cargos de agua mayoristas que el Comisionado del agua de la cuenca San Gabriel cobre a la ciudad. El artículo 53756 del Código de Gobierno de California permite a las agencias los aumentos de subrogación en cargos mayoristas del agua que la ciudad deba pagar a otras agencias públicas. Las tarifas de subrogación se basarán en la diferencia incremental en los costos en que incurrirá la ciudad por el suministro de agua al por mayor debido a los aumentos que el mayorista cobre a la ciudad. Las tarifas de subrogación solo se implementarán en la medida en que dichos aumentos no estén incorporados a las tarifas indicadas en la tabla anterior. Los datos que documentan la cantidad y la base para calcular las tarifas de subrogación estarán disponibles a pedido al momento de la subrogación. Debe enviarse a los clientes un aviso al menos treinta (30) días antes de la vigencia de dichos ajustes de subrogación según lo dispuesto por el artículo 53756 del Código de Gobierno.

### **Tarifas por sequía**

El municipio de la ciudad puede implementar tarifas especiales en épocas de sequía, pero estas no están vigentes en la actualidad. La sequía afecta la cantidad de agua disponible para todos los habitantes de California. En épocas de sequía, el Estado o el municipio de la ciudad pueden establecer restricciones referidas al uso del agua que pueden afectar negativamente los ingresos por venta de agua de la ciudad. Gran parte de los costos en que incurre la ciudad por la operación del sistema de suministro de agua son fijos, lo que significa que la ciudad debe pagarlos independientemente de que los usuarios usen agua o no. La ciudad debe continuar con la operación y el mantenimiento seguros del sistema mientras dure la restricción en el uso del agua. Las tarifas por sequía se basan en el costo que implica operar el sistema durante una sequía, lo que representa ahorros asociados con costos más bajos por el suministro de agua. Las sequías disminuyen el uso del agua y, en consiguiente, debe aumentarse su tarifa, tal como se indica en la tabla 4, para recuperar los costos que no varían durante estas épocas.

Para ayudar a mitigar la pérdida de ingresos, la ciudad puede implementar tarifas por sequía que entrarían en vigencia *solo durante las épocas de restricción que determine la ciudad*. El municipio de la ciudad puede implementar tarifas por sequía según el nivel de sequía y/o las reducciones de agua dispuestas por el Estado. Los recargos de la tarifa por sequía se aplicarán como un porcentaje de las tarifas especificadas por niveles que se muestran en la tabla 1. Dichos recargos se muestran según etapa de sequía en la tabla 4. Por ejemplo, si el municipio de la ciudad declara que los clientes de la ciudad deben reducir el uso de agua un 10 %, las tarifas especificadas para el nivel 1 y 2 aumentarían un 4,9 %.



**TABLA 4 – Recargos a la tarifa especificada por etapa de sequía**

<i>Etapa de sequía</i>	<i>Etapa 1</i>	<i>Etapa 2</i>	<i>Etapa 3</i>	<i>Etapa 4</i>	<i>Etapa 5</i>
<b>Reducción de la demanda de agua</b>	<b>5 %</b>	<b>10 %</b>	<b>15 %</b>	<b>20 %</b>	<b>25 %</b>
<b>Recargo a la tarifa especificada</b>	<b>1,3 %</b>	<b>4,9 %</b>	<b>10,7 %</b>	<b>17,3 %</b>	<b>24,9 %</b>

Las tarifas por sequía solo pueden implementarse durante épocas de sequía declarada por el municipio de la ciudad y no están vigentes en la actualidad. Las unidades de agua se expresan en cientos de galones.

### **Proceso de audiencia pública de protesta mayoritaria (Propuesta 2018)**

En la audiencia pública que se celebrará el 17 de diciembre de 2019, el municipio de la ciudad considerará el material escrito y las declaraciones orales referidas al aumento propuesto para la tarifa del agua. Si usted se opone al aumento propuesto, puede enviar una protesta por escrito en oposición al aumento sujeto a las reglas y los procedimientos que se describen a continuación en este aviso. Este aviso se envía por correo a los clientes del Departamento de Suministro de Agua de la ciudad y a los propietarios de parcelas que reciben servicio de agua por parte de dicho departamento o que residen de alguna otra manera dentro de su área de servicio.

La aprobación del aumento de la tarifa está sujeta a lo que se denomina voto de “**protesta mayoritaria**”, que difiere de los tipos de elecciones tradicionales. El proceso de protesta mayoritaria se define en la Propuesta 218. De conformidad con dicha propuesta, **solo puede contarse un voto de protesta por cada parcela que recibe servicio de agua o que se ubica de alguna otra manera dentro del área de servicio del Departamento de Suministro de Agua de la ciudad**. En otras palabras, cada parcela puede recibir solo un voto “negativo” para el aumento de la tarifa aunque, según se explica más detalladamente a continuación, se envíe más de un voto “negativo” para la misma parcela. Las personas que estén a favor del aumento de la tarifa no deben emitir un voto “positivo” ni enviar ningún tipo de escrito a la ciudad.

Si la ciudad recibe protestas escritas en contra del aumento de la tarifa que representen más del 50 % de la cantidad total de parcelas afectadas directamente por dicho aumento al momento o antes del cierre de la audiencia pública de protesta mayoritaria, el aumento de tarifa propuesto no entrará en vigencia.

### **Información que debe incluirse en la protesta escrita**

Para que la protesta escrita sea válida, incluya la siguiente información:

1. Número de parcela del tasador o domicilio del inmueble que recibe servicio de agua. La persona que envía la protesta escrita debe incluir el Número de parcela del tasador (“APN”, por sus siglas en inglés) o el domicilio correspondiente al inmueble específico donde el Departamento de Suministro de Agua de la ciudad suministra servicio de agua o la entidad comercial/jurídica en cuya representación se envía la protesta escrita. Esto le permitirá a la ciudad conocer en representación de qué parcela se envía la protesta. El APN puede encontrarse en la etiqueta de domicilio del sobre donde se le envió este aviso. Si tiene preguntas sobre el APN, comuníquese al teléfono que se indica a continuación.
2. Nombre en letra imprenta de la persona que envía la protesta. La protesta debe incluir el nombre en letra imprenta de la persona que la envía. Las siguientes personas pueden enviar protestas escritas:
  - (a) Toda persona a cuyo nombre se haya establecido una cuenta activa de servicio de agua con el Departamento de Suministro de Agua de la ciudad, ya sea que dicha persona sea el dueño del inmueble que recibe dicho servicio o el arrendatario;
  - (b) Toda persona que sea copropietaria de un inmueble que recibe agua del Departamento de Suministro de Agua de la ciudad o que se encuentre de alguna otra manera dentro del área de servicio de dicho departamento, ya sea que la cuenta de agua con la ciudad esté a nombre del dueño del inmueble o de uno o varios arrendatarios e independientemente de si el dueño o los arrendatarios son los encargados de pagar la factura bimestral;
  - (c) Si la cuenta de servicio de agua está a nombre de una entidad comercial u otra entidad jurídica que no sea una persona física, la persona debidamente autorizada por la entidad para enviar una protesta escrita en su representación puede enviarla a nombre de la entidad. Dichas personas también deben incluir el cargo que ocupan dentro de la entidad (por ejemplo, propietario, presidente, socio, consignatario, etc.); y
  - (d) Si el propietario de una parcela que recibe el servicio de agua por parte del Departamento de Suministro de Agua de la ciudad o se ubica de alguna otra manera dentro del área de servicio de dicho departamento es una entidad comercial u otra entidad jurídica que no sea una persona física, la persona debidamente autorizada por la entidad para enviar una protesta escrita a su nombre puede enviarla a

nombre de la entidad. Dichas personas también deben incluir el cargo que ocupan dentro de la entidad (por ejemplo, propietario, presidente, socio, consignatario, etc.)

Si la persona que envía la protesta escrita es propietario de una parcela o la envía en nombre de un propietario de parcela que es una entidad comercial u otra entidad jurídica y el propietario de la parcela también es cliente del Departamento de Suministro de Agua, el propietario de la parcela debe enumerar todas las cuentas de agua que están a nombre de los propietarios de la parcela. Si el propietario de la parcela no tiene una cuenta de agua (por ejemplo, porque los arrendatarios del inmueble son los encargados de pagar el servicio de suministro de agua), el propietario de la parcela debe indicarlo en la protesta escrita.

3. Firma de la persona que envía la protesta. La persona que envía la protesta debe incluir su firma.
4. Declaración legible que indique que la protesta se envía en oposición al aumento de tarifas. La persona que envía la protesta escrita debe incluir una declaración que indique de manera legible que se opone al aumento de la tarifa. Por ejemplo, sería suficiente incluir leyendas como “Me opongo al aumento de la tarifa del agua” o “Estoy en contra del aumento de la tarifa del agua”.

Más de una persona puede enviar una protesta escrita para la misma parcela según lo identificado por el Número de parcela del tasador. Sin embargo, solo se contará un voto para cada parcela. Para fines descriptivos, si usted es dueño de una sola parcela con dos arrendatarios y estos últimos son los responsables de pagar sus propias cuentas de servicio de suministro de agua en forma separada, el propietario de la parcela y los dos arrendatarios pueden enviar su propia protesta escrita. No obstante ello, solo se contará un voto de protesta para la parcela. De manera alternativa, si el propietario de la parcela y uno de los dos arrendatarios no envían una protesta escrita pero el segundo arrendatario sí lo hace, la única protesta escrita enviada por este último será válida como voto de protesta para la parcela en cuestión aunque el propietario de la parcela y el otro arrendatario estén a favor del aumento de la tarifa.

Además, si una persona posee más de una parcela en la ciudad y cada una de ellas recibe servicio de suministro de agua del Departamento de Suministro de Agua de la ciudad o se ubica dentro del área de servicio de dicho departamento, el propietario de estas distintas parcelas puede enviar una protesta escrita para cada parcela. De la misma manera, si una persona o entidad comercial/jurídica tiene varias cuentas de agua correspondientes a distintas parcelas, dichas personas o entidades pueden enviar una protesta escrita para cada parcela correspondiente a la cuenta de agua. Para fines descriptivos únicamente, si tiene dos cuentas separadas correspondientes a dos parcelas distintas, el titular de ambas cuentas puede enviar una protesta escrita para cada una de las parcelas. Por otro lado, si la persona o entidad tiene dos cuentas separadas correspondientes a la misma parcela, solo se contará un voto para dicha parcela aunque el titular de la cuenta envíe protestas escritas para cada cuenta correspondiente a la misma parcela.

#### **Lugar de envío de las protestas escritas en oposición al aumento de tarifas**

Las protestas escritas en oposición al aumento de tarifas propuesto pueden entregarse a **la oficina del Secretario de la ciudad de El Monte (“Secretario de la ciudad”)** al momento o antes del cierre de la audiencia pública de protesta mayoritaria programada para el 17 de diciembre de 2019 a partir de las 6.00 PM. Las protestas escritas que se entreguen antes del inicio de dicha audiencia pública pueden enviarse personalmente, por correo de los EE. UU. o por servicio de mensajería urgente. **No se aceptarán protestas escritas enviadas por correo electrónico o facsímil ni tampoco se tendrán en cuenta como parte del proceso de protesta mayoritaria.** A continuación se indica el domicilio de la oficina del Secretario de la ciudad:

**City of El Monte  
Office of the City Clerk  
El Monte City Hall - East  
11333 Valley Boulevard  
El Monte, CA 91731**

Tenga en cuenta que las protestas escritas entregadas al correo de los EE. UU. o al servicio de mensajería urgente antes del cierre de la audiencia pública de protesta mayoritaria del 17 de diciembre de 2019 que el Secretario de la ciudad no haya recibido hasta después del cierre de dicha audiencia se considerarán retrasadas y no se aceptarán ni contarán. **Si tiene inquietudes con respecto a la recepción oportuna de la protesta escrita por parte de la ciudad entregada al correo o al servicio de mensajería urgente, puede enviar la protesta personalmente durante el horario de atención del Secretario de la ciudad de lunes a jueves de 7.00 AM a 5.30 PM. El municipio de la ciudad se encuentra cerrado los días viernes.** Los avisos enviados por correo o servicio de

mensajería urgente deben colocarse en un sobre donde se indique que se envían en oposición al aumento propuesto para la tarifa de agua en el sobre y en la protesta escrita en sí.

Las protestas escritas también pueden entregarse personalmente durante la audiencia pública de protesta mayoritaria que se realizará el 17 de diciembre de 2019 a partir de las 6.00 PM. Las protestas escritas entregadas durante la audiencia pública deben entregarse al Secretario de la ciudad. Recuerde que las protestas escritas entregadas al Secretario de la ciudad después del cierre de la audiencia pública de protesta mayoritaria no se aceptarán ni contarán. La audiencia pública de protesta mayoritaria se celebrará en el **Municipio de El Monte – Este, Cámaras del Municipio de la Ciudad, 11333 Valley Boulevard, El Monte, California 91731 el 17 de diciembre de 2019 a partir de las 6.00 PM.**

Si al momento del cierre de la audiencia pública no se presentan protestas escritas contra el aumento propuesto para la tarifa del agua para una mayoría de las parcelas identificadas que se verán afectadas por los cargos propuestos, el Municipio de la ciudad puede autorizar el aumento de tarifas.

**Información sobre el aumento propuesto para la tarifa del agua**

Para obtener más información sobre el aumento de tarifas o para conseguir una copia de este aviso en idiomas vietnamita, chino mandarín o español, llame a la **ciudad de El Monte** al teléfono **620-580-2058**. Para ver el Estudio de tarifas de suministro de agua, visite [www.cityofelmonte.gov](http://www.cityofelmonte.gov). También puede consultar una copia escrita de dicho estudio en la oficina del Secretario de la ciudad en el Municipio de El Monte – Este, 11333 Valley Boulevard, El Monte durante el horario de atención normal de la ciudad.



## THÔNG BÁO VỀ PHIÊN ĐIỀU TRẦN CÔNG KHAI

THÔNG BÁO GỬI TỚI KHÁCH HÀNG CỦA THỦY CỤC THÀNH PHỐ EL MONTE VÀ CHỦ SỞ HỮU CỦA NHỮNG LÔ ĐẤT SỬ DỤNG DỊCH VỤ CẤP NƯỚC CỦA THỦY CỤC THÀNH PHỐ HOẶC NẪM TRONG KHU VỰC CUNG CẤP DỊCH VỤ CỦA THỦY CỤC THÀNH PHỐ VỀ VIỆC THÀNH PHỐ DỰ ĐỊNH TỔ CHỨC MỘT PHIÊN ĐIỀU TRẦN CÔNG KHAI TIẾP NHẬN ĐƠN PHẢN ĐỐI CỦA ĐA SỐ CƯ DÂN, BẮT ĐẦU VÀO LÚC 6 GIỜ CHIỀU HOẶC NGAY SAU ĐÓ, KHI VẤN ĐỀ ĐƯỢC ĐƯA RA XEM XÉT VÀ THÀNH PHỐ CÓ KHẢ NĂNG PHÊ DUYỆT ĐỀ XUẤT TĂNG PHÍ DỊCH VỤ CẤP NƯỚC THEO YÊU CẦU CỦA DỰ LUẬT 218.

**Ngày Điều Trần:** Ngày 17 tháng 12  
năm 2019

**Giờ Điều Trần:** 6 giờ chiều

### **Địa Điểm Điều Trần:**

El Monte City Hall – East (Hội Trường Thành Phố El Monte - Khu Phía Đông) , City Council Chambers (Khu Văn Phòng Hội Đồng Thành Phố)  
11333 Valley Boulevard, El Monte, CA 91731

**Ngày Gửi Thông Báo này qua Bưu Điện Hoa Kỳ:**  
Ngày 31 tháng 10 năm 2019

### **Khái Quát Vấn Đề**

Thủy Cục Thành Phố El Monte cung cấp dịch vụ nước uống cho khoảng 16% dân số Thành Phố thông qua khoảng 3.500 điểm đầu nối cấp nước được lắp đặt đồng hồ đo nước. Thủy Cục Thành Phố sẽ hút nước ngầm từ Bể Chứa Main San Gabriel thông qua năm giếng đang hoạt động và phân phối nước đến khách hàng qua 40 dặm đường ống phân phối nước.

Thành Phố đã tiến hành nghiên cứu mức phí cấp nước để đánh giá liệu mức phí hiện tại có đủ để chi trả cho các khoản chi phí đầu tư hệ thống cấp nước của Thành Phố hay không. Thành Phố tính mức phí cấp nước dựa trên chi phí vận hành và bảo trì các công trình cấp nước cũng như chi phí cấp nước của Thành Phố. Thành Phố sẽ chi riêng phần doanh thu từ dịch vụ cấp nước cho hoạt động vận hành và bảo trì, bao gồm chi phí nhân công, hệ thống phụ trợ, vật tư, vật liệu, vốn đầu tư, chẳng hạn như bơm, giếng, công trình, trang thiết bị và hệ thống ống dẫn. Ngoài ra, doanh thu từ dịch vụ cấp nước còn được dùng để thanh toán nợ trái phiếu và chi phí thuê mặt bằng, cũng như để trích lập quỹ dự phòng khi phát sinh nhu cầu về vốn và vận hành. Vì các khoản chi phí ngày càng tăng lên, nên để có thể cung cấp nguồn nước sạch cho khách hàng một cách ổn định, đôi khi Thành Phố sẽ cần phải xem xét điều chỉnh mức phí cấp nước. Luật tiểu bang quy định quy trình điều chỉnh như trên trong Phần 6 Điều XIII D của Hiến Pháp Tiểu Bang California và Đạo Luật Thực Thi Nhiều Nội Dung Dự Luật 218 (Bộ Luật Chính Quyền phần 53750 và các phần tiếp theo) (gọi chung là “Dự Luật 218”).

### **Lý Do Tăng Mức Phí Cấp Nước**

Thành Phố đề nghị điều chỉnh biểu phí cấp nước mà khách hàng đang chi trả cho dịch vụ cấp nước của Thủy Cục Thành Phố. Đề xuất điều chỉnh mức phí này là hành động cần thiết để nhằm bù đắp chi phí cấp nước ngày càng tăng cao cũng như để chi trả cho chi phí sửa chữa và thay thế hệ thống hạ tầng cơ sở. Thành Phố sẽ bơm nước ngầm từ Bể Nước Ngầm Main San Gabriel. Theo Main San Gabriel Valley Watermaster, lượng nước được cung cấp cho Thành Phố sẽ giảm vào năm 2021, nên Thành Phố cần phải mua thêm nước với mức phí đắt hơn – do đó, Thành Phố phải điều chỉnh tăng mức phí cấp nước đối với khách hàng của mình.

### **Mức Tăng Biểu Phí Cấp Nước Được Đề Xuất**

Bảng 1 đến Bảng 3 bên dưới trình bày biểu phí được đề xuất cho 5 năm tới, nếu được phê duyệt, biểu phí này sẽ được áp dụng từ ngày 1 tháng 1 năm 2020. Thành Phố đề xuất tăng ba khoản phí sau: (i) phí cấp nước theo đơn vị tiêu thụ; (ii) phí theo đồng hồ đo nước (iii) phí dịch vụ cấp nước cho hệ thống cứu hỏa riêng. Phí dịch vụ cứu hỏa riêng *chỉ áp dụng cho những khách hàng có hệ thống cứu hỏa riêng* – không bao gồm phần lớn khu dân cư đơn hộ.

Thành Phố cũng có thể thu phí chuyển trạm để bù chi phí mua nước chuyển trạm mà Thành Phố phải chi trả cho các cơ quan công khác để mua nước cho khách hàng của mình, nếu khoản phí đó cao hơn những khoản phí dự kiến trong nghiên cứu về phí này. Thành Phố sẽ tính mức phí chuyển trạm dựa trên khoản chênh lệch giữa mức phí bán buôn dự kiến được trình bày trong nghiên cứu này với mức phí bán buôn thực tế. Thành Phố sẽ cộng phí

chuyển trạm vào các mức phí được đề xuất trong Bảng 1 đến Bảng 3 và sẽ thu phí này theo quy định trong Phần 13.04.045 Bộ Luật Thành Phố El Monte. Khách hàng sẽ nhận được thông báo đóng phí chuyển trạm ít nhất ba mươi ngày trước ngày đề xuất điều chỉnh có hiệu lực, theo quy định trong Phần 53756 Bộ Luật Chính Quyền.

Thành Phố sẽ điều chỉnh các mức phí dịch vụ cấp nước hiện tại hàng năm, trong giai đoạn năm năm, bắt đầu từ đợt điều chỉnh lần đầu sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng 1 năm 2020 và đợt điều chỉnh cuối cùng có hiệu lực vào ngày 1 tháng 1 năm 2024. Dưới đây là biểu phí mới được đề xuất:

<b>BẢNG 1 – Lịch Điều Chỉnh Biểu Phí Cấp Nước Theo Đơn Vị Tiêu Thu</b>						
<i>Đơn vị*</i>	<i>Hiện tại, năm 2019</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2020</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2021</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2022</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2023</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2024</i>
0 – 125	\$0,280	\$0,406	\$0,442	\$0,482	\$0,521	\$0,562
> 125	\$0,486	\$0,517	\$0,563	\$0,614	\$0,663	\$0,716

\*Một đơn vị nước tương đương 100 gallon. Quý vị có thể hình dung như sau: năm 2020, khách hàng sẽ đóng \$0,406/đơn vị nước, và duy trì mức phí này khi dùng từ 0 đến 125 đơn vị và phải đóng \$0,517/đơn vị nước khi dùng trên 125 đơn vị.

<b>BẢNG 2 – Lịch Điều Chỉnh Mức Phí Theo Đồng Hồ Đo Nước</b>						
<i>Kích Cỡ Đồng Hồ Đo Nước</i>	<i>Hiện tại, năm 2019</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2020</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2021</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2022</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2023</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2024</i>
5/8"	\$24,91	\$28,95	\$31,56	\$34,40	\$37,15	\$40,12
1"	\$54,03	\$60,86	\$66,34	\$72,31	\$78,09	\$84,34
1,5"	\$108,04	\$114,04	\$124,30	\$135,49	\$146,33	\$158,03
2"	\$173,14	\$177,85	\$193,86	\$211,31	\$228,21	\$246,47
3"	\$324,06	\$326,75	\$356,16	\$388,22	\$419,27	\$452,82
4"	\$540,13	\$539,47	\$588,02	\$640,95	\$692,22	\$747,60
6"	\$1.080,22	\$1.071,26	\$1.167,68	\$1.272,77	\$1.374,59	\$1.484,56
8"	\$1.728,32	\$1.709,41	\$1.863,26	\$2.030,95	\$2.193,43	\$2.368,90
10"	\$2.484,48	\$2.453,92	\$2.674,77	\$2.915,50	\$3.148,74	\$3.400,64

Mức Phí Theo Đồng Hồ Đo Nước là khoản phí phải đóng hàng tháng. Quý vị có thể hình dung như sau: khách hàng dùng ống nối gắn đồng hồ 5/8" phải đóng \$28,95/tháng từ ngày 1 tháng 1 năm 2020, \$31,56/tháng từ ngày 1 tháng 1 năm 2021, v.v.

<b>BẢNG 3 – Lịch Đóng Phí Dịch Vụ Cấp Nước cho Hệ Thống Cứu Hỏa Riêng</b>						
<i>Kích Cỡ Đồng Hồ Đo Nước</i>	<i>Hiện tại, năm 2019</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2020</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2021</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2022</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2023</i>	<i>Ngày 1 tháng 1 năm 2024</i>
2"	\$54,08	\$17,51	\$19,08	\$20,80	\$22,47	\$24,26
3"	\$101,30	\$44,56	\$48,57	\$52,94	\$57,18	\$61,75
4"	\$168,84	\$91,22	\$99,43	\$108,38	\$117,05	\$126,41
6"	\$321,93	\$258,68	\$281,96	\$307,33	\$331,92	\$358,48
8"	\$540,28	\$547,51	\$596,78	\$650,49	\$702,53	\$758,74
10"	\$779,25	\$981,97	\$1.070,35	\$1.166,68	\$1.260,01	\$1.360,81

Phí Dịch Vụ Cấp Nước cho Hệ Thống Cứu Hỏa Riêng là khoản phí phải đóng hàng tháng áp dụng đối với tất cả các Tòa Nhà do tiểu bang quản lý và một số tòa nhà không do tiểu bang quản lý, theo quy định trong Bộ Luật về Cứu Hỏa của California. Quý vị có thể hình dung như sau: khách hàng thuộc khu có hệ thống cứu hỏa dùng ống nối gắn đồng hồ 2" sẽ phải đóng \$5.60/tháng từ ngày 1 tháng 1 năm 2020, \$6.11/tháng từ ngày 1 tháng 1 năm 2021, v.v.

### **Phí Chuyển Trạm**

Ngoài những khoản phí được trình bày trong các bảng trên, Phần 13.04.045 Bộ Luật Thành Phố El Monte còn cho phép Thủy Cục Thành Phố thu phí chuyển trạm căn cứ trên mức phí bán buôn nước mà Main San Gabriel Basin Watermaster quy định cho Thành Phố. Phần 53756 Bộ Luật Chính Quyền California cho phép các cơ quan

tăng phí chuyển trạm đối với nước bán buôn mà Thành Phố phải trả cho các cơ quan công khác. Các mức phí chuyển trạm được tính theo chênh lệch ở những khoản chi phí mà Thành Phố phải chịu khi mua nguồn nước bán buôn, tương ứng với các mức tăng mà nhà bán buôn áp dụng đối với Thành Phố. Thành Phố chỉ được thu các mức phí chuyển trạm này khi các mức tăng như vậy chưa được tính gộp vào mức phí được trình bày trong bảng trên. Dữ liệu ghi rõ số tiền và lý do áp dụng phí chuyển trạm sẽ được cung cấp theo yêu cầu tại thời điểm chuyển trạm. Theo quy định trong Phần 53756 Bộ Luật Chính Quyền, khách hàng sẽ nhận được một thông báo ít nhất 30 ngày trước khi những điều chỉnh về phí chuyển trạm như trên có hiệu lực.

### **Phí Hạn Hạn**

Hội Đồng Thành Phố có thể thu phí hạn hạn trong thời gian hạn hạn, nhưng hiện tại, người dân không phải đóng khoản phí này. Hạn hạn ảnh hưởng đến lượng nước cung cấp cho tất cả người dân California. Trong thời gian hạn hạn, Tiểu Bang hoặc Hội Đồng Thành Phố có thể yêu cầu người dân phải hạn chế sử dụng nước, quy định này có thể làm giảm doanh thu từ dịch vụ cấp nước của Thành Phố. Hầu hết các chi phí vận hành hệ thống nước của Thành Phố đều là chi phí cố định, có nghĩa là Thành Phố vẫn phát sinh những chi phí này cho dù khách hàng có sử dụng nước hay không. Thành Phố vẫn phải vận hành an toàn và bảo trì hệ thống trong suốt thời gian người dân phải hạn chế sử dụng nước. Thành Phố tính phí hạn hạn theo chi phí vận hành hệ thống trong thời gian hạn hạn – khoản phí này sẽ được cộng vào quỹ dự phòng khi chi phí dùng nước của khách hàng thấp hơn. Do tình hình hạn hạn buộc người dân phải giảm sử dụng nước, nên Thành Phố phải tăng mức phí cấp nước, như được trình bày trong Bảng 4, để nhằm bù đắp các khoản chi phí cố định trong suốt thời gian xảy ra hạn hạn.

Nhằm giảm mức thâm hụt, Thành Phố có thể thu phí hạn hạn, tuy nhiên, mức phí này chỉ áp dụng *trong thời gian Thành Phố tuyên bố người dân phải hạn chế sử dụng nước*. Hội Đồng Thành Phố có thể thu phí hạn hạn theo cấp độ hạn hạn và/hoặc khối nước phải giảm theo quy định của Tiểu Bang. Người dân sẽ phải đóng Phụ Phí Hạn Hạn theo tỉ lệ phần trăm Phí Tiệm Ích theo bậc được trình bày trong Bảng 1. Bảng 4 liệt kê Phụ Phí Hạn Hạn theo giai đoạn hạn hạn. Ví dụ: nếu Hội Đồng Thành Phố tuyên bố rằng người dân Thành Phố phải giảm 10% lượng nước sử dụng, Phí Tiệm Ích áp dụng cho Bậc 1 và Bậc 2 sẽ tăng 4,9%.

<b>BẢNG 4 – Phụ Phí Tiệm Ích theo Giai Đoạn Hạn Hạn</b>					
<b>Giai Đoạn Hạn Hạn</b>	<b>Giai Đoạn 1</b>	<b>Giai Đoạn 2</b>	<b>Giai Đoạn 3</b>	<b>Giai Đoạn 4</b>	<b>Giai Đoạn 5</b>
<b>Giảm Nhu Cầu Sử Dụng Nước</b>	<b>5%</b>	<b>10%</b>	<b>15%</b>	<b>20%</b>	<b>25%</b>
<b>Phụ Phí Tiệm Ích</b>	<b>1,3%</b>	<b>4,9%</b>	<b>10,7%</b>	<b>17,3%</b>	<b>24,9%</b>
Người dân chỉ phải đóng phí hạn hạn trong thời gian Hội Đồng Thành Phố tuyên bố tình hình hạn hạn và hiện tại, người dân không phải đóng khoản phí này. Đơn vị nước tính bằng trăm gallon.					

### **Quy Trình Thực Hiện Phiên Điều Trần Công Khai Tiếp Nhận Đơn Phản Đối của Đa Số (Dự Luật 218)**

Tại phiên điều trần công khai sẽ được tổ chức vào ngày 17 tháng 12 năm 2019, Hội Đồng Thành Phố sẽ xem xét tất cả các văn bản và lời khai miệng liên quan đến đề xuất tăng mức phí cấp nước. Nếu quý vị phản đối đề xuất tăng này, quý vị có thể nộp đơn phản đối để phản đối đề xuất này, theo các quy định và thủ tục được trình bày bên dưới trong thông báo này. Thông báo này sẽ được gửi qua đường bưu điện tới khách hàng của Thủy Cục Thành Phố và chủ sở hữu những lô đất sử dụng dịch vụ cấp nước của Thủy Cục Thành Phố hoặc nằm trong khu vực cung cấp dịch vụ của Thủy Cục Thành Phố.

Quyết định phê duyệt đề xuất tăng phí này phải theo số phiếu **“phản đối của đa số”**, quy trình này khác với các loại hình bầu chọn truyền thống. Thủ tục tiếp nhận đơn phản đối của đa số được quy định rõ trong Dự Luật 218. Theo Dự Luật 218, **một và chỉ một phiếu phản đối được tính cho mỗi lô đất sử dụng dịch vụ cấp nước hoặc nằm trong khu vực cung cấp dịch vụ của Thủy Cục Thành Phố**. Hay nói cách khác, mỗi khu đất chỉ được tính một phiếu "Chống" cho đề xuất tăng phí, ngay cả khi có nhiều phiếu "Chống" được nộp lên thay mặt cho cùng khu đất đó. Những người ủng hộ đề xuất tăng phí không bắt buộc phải bỏ phiếu "Thuận" cũng không bắt buộc phải nộp bất kỳ loại văn bản nào lên Thành Phố.

Nếu Thành Phố nhận được đơn phản đối đề xuất tăng phí của hơn 50% tổng số lượng lô đất trực tiếp bị ảnh hưởng từ đề xuất tăng phí này chậm nhất là vào hoặc trước thời điểm kết thúc phiên điều trần công khai tiếp nhận đơn phản đối của đa số, thì đề xuất tăng phí sẽ không có hiệu lực.

### **Những Thông Tin Phải Trình Bày Trong Đơn Phản Đối**

Để đơn phản đối được tính hợp lệ, vui lòng ghi đủ những thông tin sau:

1. **Mã Số Lô Đất Bị Ảnh Hưởng và Địa Chỉ Khu Đất Sử Dụng Dịch Vụ Cấp Nước.** Người nộp đơn phản đối phải ghi Mã Số Lô Đất Bị Ảnh Hưởng ("APN") hoặc địa chỉ đường của khu đất cụ thể đã sử dụng dịch vụ

cấp nước của Thủy Cục Thành Phố mà quý vị hoặc doanh nghiệp/thực thể pháp lý thay mặt đứng lên nộp đơn phản đối. Đó là những thông tin để Thành Phố biết được quý vị đang nộp đơn phản đối thay mặt cho lô đất nào. Quý vị có thể tìm thấy APN ở phần địa chỉ trên phong bì đựng thông báo gửi cho quý vị. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc gì về APN, vui lòng liên lạc đến số điện thoại bên dưới.

2. **Tên In Hoa của Người Nộp Đơn Phản Đối.** Người nộp đơn phản đối phải ghi tên mình dưới dạng chữ in hoa vào đơn phản đối. Dưới đây là những người đủ điều kiện nộp đơn phản đối:
  - (a) Bất kỳ cá nhân nào đã đăng ký tài khoản sử dụng dịch vụ cấp nước của Thủy Cục Thành Phố và tài khoản này vẫn còn hoạt động, bất kể người đó có phải là chủ sở hữu khu đất tại địa chỉ nhận dịch vụ cấp nước hoặc người thuê hay không.
  - (b) Bất kỳ cá nhân nào sở hữu/đồng sở hữu lô đất mua nước từ Thủy Cục Thành Phố hoặc nằm trong khu vực cung cấp dịch vụ của Thủy Cục Thành Phố, bất kể tài khoản đăng ký mua nước của Thành Phố có đứng tên của chủ sở hữu khu đất hoặc đứng tên của một hoặc nhiều người thuê hay không, và bất kể chủ sở hữu khu đất hoặc người thuê đất đó có đóng hóa đơn tiền nước hai tháng một lần hay không.
  - (c) Nếu tài khoản sử dụng dịch vụ cấp nước đứng tên của một doanh nghiệp nào đó hoặc một thực thể pháp lý khác, không phải là thể nhân, thì người được thực thể đó ủy quyền nộp đơn phản đối thay mặt thực thể có thể nộp đơn phản đối bằng tên của thực thể này. Những cá nhân như vậy cũng cần phải ghi rõ chức danh của mình trong thực thể (ví dụ: chủ sở hữu, chủ tịch, đối tác, người được ủy thác, v.v.); và
  - (d) Nếu chủ sở hữu lô đất mua nước của Thủy Cục Thành Phố hoặc nằm trong khu vực cung cấp dịch vụ của Thủy Cục Thành Phố là một doanh nghiệp hoặc thực thể pháp lý khác, không phải là thể nhân, thì người được thực thể này ủy quyền nộp đơn phản đối thay mặt cho thực thể có thể gửi đơn phản đối bằng tên của thực thể này. Những cá nhân như vậy cũng cần phải ghi rõ chức danh của mình trong thực thể (ví dụ: chủ sở hữu, chủ tịch, đối tác, người được ủy thác, v.v.).

Nếu người nộp đơn phản đối là chủ sở hữu lô đất hoặc nộp đơn bằng tên của chủ sở hữu lô đất vốn là một doanh nghiệp hoặc thực thể pháp lý khác, và chủ sở hữu lô đất này cũng là khách hàng sử dụng dịch vụ cấp nước, thì chủ sở hữu lô đất phải liệt kê tất cả các tài khoản mua nước đứng tên của các chủ sở hữu lô đất. Nếu chủ sở hữu lô đất không có tài khoản mua nước (chẳng hạn như do người thuê nhà chịu trách nhiệm đóng phí dịch vụ cấp nước), chủ sở hữu lô đất phải ghi rõ như vậy trong đơn phản đối.

3. **Chữ Ký của Người Nộp Đơn Phản Đối.** Người nộp đơn phản đối cũng phải ký tên mình vào đơn.
4. **Một Tuyên Bố Rõ Ràng Rằng Người Nộp Đơn Đề Đơn Nhằm Phản Đối Đề Xuất Tăng Phí.** Người nộp đơn phản đối phải ghi rõ một tuyên bố trong đơn rằng họ phản đối đề xuất tăng phí. Ví dụ: chỉ cần tuyên bố rằng: "Tôi phản đối đề xuất tăng mức phí cấp nước" hoặc "Tôi không đồng ý với đề xuất tăng mức phí cấp nước".

Mặc dù nhiều người có thể nộp đơn phản đối thay mặt cho cùng một lô đất, theo như được xác định bằng Mã Số Lô Đất Bị Ảnh Hưởng, nhưng mỗi lô đất như vậy chỉ được tính một phiếu. Quý vị có thể hình dung như sau: nếu quý vị sở hữu một lô đất duy nhất, nhưng có hai người thuê nhà và hai người này có trách nhiệm phải lập tài khoản mua nước riêng và tự đóng phí sử dụng dịch vụ cấp nước cho Thủy Cục Thành Phố, thì quý vị và hai người thuê nhà này có thể tự nộp đơn phản đối của riêng mình, nhưng Thành Phố chỉ tính một đơn phản đối cho lô đất này. Ngoài ra, nếu chủ sở hữu lô đất và một trong hai người thuê này không nộp đơn phản đối, nhưng người thuê nhà thứ hai lại nộp đơn phản đối, thì đơn phản đối duy nhất do người thuê nhà thứ hai nộp sẽ vẫn được tính là một phiếu phản đối thay mặt cho lô đất đang nói tới, cho dù chủ sở hữu lô đất và người thuê nhà còn lại ủng hộ đề xuất tăng phí.

Ngoài ra, nếu một cá nhân sở hữu nhiều lô đất trong Thành Phố và mỗi lô đất đó lại sử dụng dịch vụ cấp nước của Thủy Cục Thành Phố hoặc nằm trong khu vực cung cấp dịch vụ của Thủy Cục Thành Phố, thì chủ sở hữu nhiều lô đất này có thể nộp một đơn phản đối cho từng lô đất. Nếu một cá nhân hoặc doanh nghiệp/thực thể pháp lý có nhiều tài khoản mua nước tương ứng với các lô đất khác nhau, thì cá nhân hoặc thực thể đó có thể nộp một đơn phản đối cho mỗi lô đất tương ứng với mỗi tài khoản mua nước. Quý vị có thể hình dung như sau: nếu quý vị có hai tài khoản riêng tương ứng với hai lô đất riêng, thì chủ tài khoản của cả hai tài khoản này có thể nộp một đơn phản đối cho từng lô đất. Mặt khác, nếu một cá nhân hoặc thực thể có hai tài khoản mua nước riêng tương ứng với cùng một lô đất, thì Thành Phố chỉ tính một phiếu cho lô đất đó, ngay cả khi chủ tài khoản nộp đơn phản đối thay mặt cho mỗi tài khoản tương ứng với cùng lô đất đó.

### **Nơi Nộp Đơn Phản Đối Đề Xuất Tăng Phí**

Quý vị có thể nộp đơn phản đối đề xuất tăng phí đến Văn Phòng Lục Sự Thành Phố El Monte (“Lục Sự Thành Phố”) chậm nhất vào hoặc trước giờ kết thúc phiên điều trần công khai tiếp nhận đơn phản đối của đa số sẽ được tổ chức vào ngày 17 tháng 12 năm 2019, bắt đầu lúc 6 giờ chiều. Nếu quý vị nộp đơn phản đối trước khi bắt đầu phiên điều trần công khai tiếp nhận đơn phản đối của đa số, quý vị có thể nộp bằng hình thức đến gửi trực tiếp, qua đường Bưu Điện Hoa Kỳ hoặc bằng dịch vụ chuyển phát nhanh qua đêm. **Theo thủ tục tiếp nhận đơn phản đối của đa số, đơn phản đối gửi qua thư điện tử hoặc fax sẽ không được chấp nhận hoặc được tính.** Dưới đây là địa chỉ của Văn Phòng Lục Sự Thành Phố:

**Thành Phố El Monte  
Văn Phòng Lục Sự Thành Phố  
El Monte City Hall - East  
11333 Valley Boulevard  
El Monte, CA 91731**

Xin lưu ý rằng những đơn phản đối nào được gửi qua Bưu Điện Hoa Kỳ hoặc bằng dịch vụ chuyển phát nhanh qua đêm trước khi kết thúc phiên điều trần công khai tiếp nhận đơn phản đối của đa số ngày 17 tháng 12 năm 2019, nhưng phải sau khi kết thúc phiên điều trần, Lục Sự Thành Phố mới thực sự nhận được, thì những đơn đó được coi là nộp muộn và sẽ không được chấp nhận hay được tính. **Nếu quý vị sợ rằng Thành Phố không nhận được đơn phản đối của quý vị kịp thời nếu quý vị gửi đơn qua đường bưu điện hoặc qua dịch vụ chuyển phát nhanh qua đêm, tốt nhất quý vị nên đến nộp trực tiếp trong giờ hành chính của Lục Sự Thành Phố, đó là từ 7 giờ sáng đến 5:30 chiều, từ thứ Hai đến hết thứ Sáu. Tòa Thị Chính đóng cửa vào Thứ Sáu hàng tuần.** Khi quý vị gửi đơn qua đường bưu điện hoặc dịch vụ chuyển phát nhanh qua đêm, quý vị cần cho đơn vào phong thư và ghi rõ trên cả phong thư và đơn rằng đó là thư phản đối đề xuất tăng mức phí cấp nước.

Quý vị cũng có thể đệ đơn phản đối trực tiếp trong thời gian diễn ra phiên điều trần công khai tiếp nhận đơn phản đối của đa số được tổ chức vào ngày 17 tháng 12 năm 2019, bắt đầu lúc 6 giờ chiều. Những đơn phản đối được gửi trong thời gian diễn ra phiên điều trần công khai sẽ được trình lên Lục Sự Thành Phố. Xin lưu ý rằng những đơn phản đối nào được trình lên Lục Sự Thành Phố **sau khi** kết thúc phiên điều trần công khai tiếp nhận đơn phản đối của đa số, những đơn đó sẽ không được chấp nhận hoặc được tính. Phiên điều trần công khai tiếp nhận đơn phản đối của đa số sẽ được tổ chức tại **El Monte City Hall – East, City Council Chambers, 11333 Valley Boulevard, El Monte, California 91731** vào ngày 17 tháng 12 năm 2019, bắt đầu lúc 6 giờ chiều.

Trước khi kết thúc phiên điều trần công khai, nếu đa số những lô đất có tên trong danh sách phải đóng các mức phí đề xuất không trình đơn phản đối đề xuất tăng mức phí cấp nước, Hội Đồng Thành Phố có thể phê duyệt đề xuất tăng mức phí cấp nước.

### **Tham Khảo Thêm Thông Tin Về Đề Xuất Tăng Mức Phí Cấp Nước của Thành Phố**

Để biết thêm thông tin về việc tăng phí hoặc để xin bản sao thông báo này bằng Tiếng Việt, Tiếng Quan Thoại hoặc Tiếng Tây Ban Nha, vui lòng gọi cho **Thành Phố El Monte theo số 626-580-2058**. Quý vị có thể xem Nghiên Cứu về Mức Phí Cấp Nước bằng cách truy cập trang web [www.cityofelmonte.gov](http://www.cityofelmonte.gov). Quý vị cũng có thể lấy bản cứng của Nghiên Cứu về Mức Phí Cấp Nước để kiểm tra tại Văn Phòng Lục Sự Thành Phố tại địa chỉ El Monte City Hall – East, 11333 Valley Boulevard, El Monte trong giờ hành chính của Thành Phố.





## 公開聽證會通知

特此通知埃爾蒙特市水務署用戶及從市水務署接受供水服務或位於市水務署服務區域內的不動產宗地所有者，**2019 年 12 月 17 日下午 6:00** 或隨後不久將舉行多數人抗議公開聽證會，對提議上調水價的第 **218 號提案** 進行審議，並有可能批准通過。

聽證會日期：2019 年 12 月 17 日

聽證會時間：下午 6:00

### 聽證會地點：

El Monte City Hall – East, City Council Chambers  
11333 Valley Boulevard, El Monte, CA 91731

本通知透過美國郵政服務郵寄的日期：

2019 年 10 月 31 日

### 背景資訊

埃爾蒙特市水務署透過連接水表（約 3,500 個）的供水管線為市內約 16% 的人口提供飲用水服務。市水務署利用五口現用水井從聖加布里埃爾主盆地 (San Gabriel Basin) 抽取地下水，並透過 40 英里長的配水管線將水輸送給用戶。

本市進行了一項水價調研，以評估現行水價是否足以支付本市供水系統的費用。本市水費根據本市運營和維護供水設施以及供水的成本計算。水費收入專門用於支付運營和維護費用，包括勞動力、公用設施、用品、材料和資本支出（如泵、井、建築物、設備和管道）。水費收入還用於償付債券和租賃等債務開支，以及用作運營和資本需求的準備金。由於為可靠地向水用戶提供安全用水的成本增加，因此，本市不時考慮可能需調整水價。州法律根據《加州憲法》第 XIII 條第 6 節和《第 218 號提案總括實施法》（政府法典第 53750 節等）（統稱「第 218 號提案」）規定了此類水價調整所應遵循的程序。

### 水價上調的依據

本市提議調整水用戶向市水務署支付的水費。為收回增加的供水成本，並為修復和更換供水系統基礎設施提供資金，擬議的費率調整非常必要。本市從聖加布里埃爾地下水主盆地抽取地下水。聖加布里埃爾山谷水資源管理局 (San Gabriel Valley Watermaster) 確定的本市可用水量將於 2021 年減少，這將增加本市購買高價補充水的需求，從而增加本市向用戶供水的成本。

### 擬議之水價上調標準

下方表 1 至表 3 中顯示了未來 5 年的擬議費率，若獲得批准，將於 2020 年 1 月 1 日起生效。上調的三項費用具體如下：(i) 用儀表計量的水商品費率；(ii) 水表基礎費；(iii) 私人消防用水服務費。私人消防服務費僅適用於私人消防帳戶，不包括大多數獨戶住宅。

若實際水費高於本次費率調研中所假設的費率，本市還將實施轉嫁費用機制，以轉嫁為水用戶向其他公共機構購水而支付的購水成本。轉嫁費用將基於納入本次調研中的預計批發價與實際批發價之間的差額而定。任何轉嫁費用均為表 1 至表 3 中擬議之收費之外的費用，並將按照《埃爾蒙特市市政法典》第 13.04.045 節的規定執行。根據《政府法典》第 53756 節的要求，必須在調整生效日期前至少 30 天向用戶發出此類轉嫁費用的通知。

現行水價將在五年內每年調整一次，第一次調整將於 2020 年 1 月 1 日起生效，最後一次調整將於 2024 年 1 月 1 日起生效。擬議之新收費標準如下：

**表 1 – 用儀表計量的水商品費率明細表**

單位*	當前 2019 年	2020 年 1 月 1 日	2021 年 1 月 1 日	2022 年 1 月 1 日	2023 年 1 月 1 日	2024 年 1 月 1 日
0 – 125	0.280 美元	0.406 美元	0.442 美元	0.482 美元	0.521 美元	0.562 美元
> 125	0.486 美元	0.517 美元	0.563 美元	0.614 美元	0.663 美元	0.716 美元

\*一單位水等於 100 加侖。例如，在 2020 年，用戶的用水量在 125 單位以內時，每單位用水量需支付 0.406 美元；當用水量超過 125 單位時，每單位用水量需支付 0.517 美元。

**表 2 – 水表基礎費明細表**

水表尺寸	當前 2019 年	2020 年 1 月 1 日	2021 年 1 月 1 日	2022 年 1 月 1 日	2023 年 1 月 1 日	2024 年 1 月 1 日
5/8"	24.91 美元	28.95 美元	31.56 美元	34.40 美元	37.15 美元	40.12 美元
1"	54.03 美元	60.86 美元	66.34 美元	72.31 美元	78.09 美元	84.34 美元
1.5"	108.04 美元	114.04 美元	124.30 美元	135.49 美元	146.33 美元	158.03 美元
2"	173.14 美元	177.85 美元	193.86 美元	211.31 美元	228.21 美元	246.47 美元
3"	324.06 美元	326.75 美元	356.16 美元	388.22 美元	419.27 美元	452.82 美元
4"	540.13 美元	539.47 美元	588.02 美元	640.95 美元	692.22 美元	747.60 美元
6"	1,080.22 美元	1,071.26 美元	1,167.68 美元	1,272.77 美元	1,374.59 美元	1,484.56 美元
8"	1,728.32 美元	1,709.41 美元	1,863.26 美元	2,030.95 美元	2,193.43 美元	2,368.90 美元
10"	2,484.48 美元	2,453.92 美元	2,674.77 美元	2,915.50 美元	3,148.74 美元	3,400.64 美元

水表基礎費按月收取。例如，採用 5/8" 水表連接供水管線的水用戶從 2020 年 1 月 1 日起每月支付 28.95 美元，從 2021 年 1 月 1 日起每月支付 31.56 美元，以此類推。

**表 3 – 私人消防用水服務費明細表**

水表尺寸	當前 2019 年	2020 年 1 月 1 日	2021 年 1 月 1 日	2022 年 1 月 1 日	2023 年 1 月 1 日	2024 年 1 月 1 日
2"	54.08 美元	17.51 美元	19.08 美元	20.80 美元	22.47 美元	24.26 美元
3"	101.30 美元	44.56 美元	48.57 美元	52.94 美元	57.18 美元	61.75 美元
4"	168.84 美元	91.22 美元	99.43 美元	108.38 美元	117.05 美元	126.41 美元
6"	321.93 美元	258.68 美元	281.96 美元	307.33 美元	331.92 美元	358.48 美元
8"	540.28 美元	547.51 美元	596.78 美元	650.49 美元	702.53 美元	758.74 美元
10"	779.25 美元	981.97 美元	1,070.35 美元	1,166.68 美元	1,260.01 美元	1,360.81 美元

私人消防用水服務費是所有州監管建築和一些非州監管建築（如《加州消防規範》中所規定）每月需繳納的費用。例如，採用 2” 水表連接供水管線的消防用戶自 2020 年 1 月 1 日起每月支付 5.60 美元，自 2021 年 1 月 1 日起每月支付 6.11 美元，以此類推。

### 轉嫁費用

除上表中所示費用外，《埃爾蒙特市市政法典》第 13.04.045 節規定，市水務署有權根據聖加布里埃爾山谷水資源管理局向該市按批發價收取的水費，實施轉嫁費用機制。《加州政府法典》第 53756 節規定，允許機構將本市必須按批發價向其他公共機構支付的水費上漲部分進行轉嫁。轉嫁費用將基於本市水批發成本的增加（因水批發商向本市收取的水費增加）差額而定。轉嫁費用僅在上表所示費率中未包含此類增加之水費的情況下實施。應要求，應在實施轉嫁機制時提供載有轉嫁費用金額和依據的資料。根據《政府法典》第 53756 節規定，在任何此類轉嫁費用調整生效之前，應至少提前 30 天向用戶發出通知。

### 乾旱期水價

乾旱期間，市議會可能會實施乾旱期水價，但目前尚未生效。乾旱會影響所有加州居民的可用水量。乾旱期間，州或市議會可強制實施限制用水的措施，但限制用水會對本市水資源銷售收入產生不利影響。本市運行供水系統的大部分成本是固定的，這意味著無論用戶用水情況如何，本市都要承擔這些成本。在限制用水期間，本市必須繼續安全運行和維護該系統。在乾旱期間，乾旱期水價取決於供水系統的運行成本，這樣會因供水成本下降而節約開支。由於乾旱會導致用水量減少，因此，必須上調水價（如表 4 中所示），以收回乾旱期間仍會產生的固定成本。

為幫助減少收入損失，本市可實施乾旱期水價，但僅在本市宣佈用水限制期間，乾旱期水價才會生效。市議會可根據乾旱程度和/或州規定的減水量實施乾旱期水價。乾旱期水價附加費將按表 1 中所示之水商品分級費率的百分比收取。乾旱期水價附加費按乾旱階段列出（如表 4 中所示）。例如，若市議會宣佈本市用戶必須減少 10% 的用水量，則一級和二級的水商品費率將增加 4.9%。

表 4 – 按乾旱階段列出的水商品費率附加費

乾旱階段	第 1 階段	第 2 階段	第 3 階段	第 4 階段	第 5 階段
減少需水量	5%	10%	15%	20%	25%
水商品費率附加費	1.3%	4.9%	10.7%	17.3%	24.9%

乾旱期水價僅在市議會宣佈的乾旱期間執行，目前尚未生效。用水單位以一百加侖計。

### 多數人抗議公開聽證程序（第 218 號提案）

在將於 2019 年 12 月 17 日舉行的公開聽證會上，市議會將對提議上調水價的所有相關書面材料和口頭證詞進行審議。若您反對擬議之水價上調提案，可提交反對水價上調的抗議書，但須遵守本通知下方所述的規則和程序。本通知將郵寄給市水務署的水用戶和接受市水務署的供水服務或位於服務區域內之不動產宗地所有者。

水價上調提案需經過「多數人抗議」投票（不同於傳統類型的選舉）才能獲得批准。第 218 號提案中對多數人抗議程序進行了規定。根據第 218 號提案，接受供水服務或位於市水務署服務區內的每個不動產宗地可計一次抗議票，且僅計一次。換言之，每個宗地僅可針對水價上調投出一次「反對」票，即使同一不動產宗地投出多張「反對」票，也只能計一次（如下文詳述）。支援水價上調的人士無需投「贊成」票，也無需向市議會提交任何書面材料。

若本市收到反對水價上調的抗議書數量超過直接受水價上調影響的不動產宗地總數的 50%，則在多數人抗議公開聽證會結束之前，擬議之水價上調將不會生效。

### 必須在抗議書中包含的資訊

為使您的抗議書能夠納入審議，請在抗議書中包含下列資訊：

1. 估稅官標注號碼和接受供水服務的物業地址。抗議書提交者必須提供估稅官標注號碼（「APN」）或街道地址，該地址應與市水務署向您或您代為提交抗議書的企業/法律實體提供供水服務的具體物業地址相同。這樣便於市議會了解您代表哪處不動產宗地提交抗議書。在向您寄送的本通知信封地址標籤上可查找 APN。若您對於 APN 有何疑問，請撥打下列電話號碼。
2. 抗議書提交者的正楷姓名。在抗議書中必須包含抗議書提交者的正楷姓名。下列人員符合提交抗議書的資格：
  - (a) 以其名義在市水務署開立有效用水帳戶的任何人，不論此人是否為接受供水服務之物業地址的所有者或承租人；
  - (b) 從市水務署接受供水服務或位於市水務署服務區域內之不動產宗地的任何所有者/共有者，無論該物業的市用水帳戶是否為業主或一名或多名承租人的名字，以及無論業主或物業承租人是否兩月支付一次水費帳單；
  - (c) 若用水帳戶以企業實體或自然人以外的其他法律實體的名義開立，則經該實體正式授權以代表該實體提交抗議書者，可以該實體的名義提交抗議書。此類人員還應在抗議書中提供其在該實體中所具有的頭銜（如所有者、總裁、合夥人、受託人等）；以及
  - (d) 若從市水務署接受供水服務或位於市水務署服務區域內之不動產宗地的所有者是企業實體或自然人以外的其他法律實體，則經該實體正式授權以代表該實體提交抗議書者，可以該實體的名義提交抗議書。此類人員還應在抗議書中提供其在該實體中所具有的頭銜（如所有者、總裁、合夥人、受託人等）。

若抗議書提交者是宗地所有者或以宗地所有者的名義提交，且在宗地所有者也是水用戶的情況下，宗地所有者應列出以其名義開立的所有用水帳戶。若宗地所有者無用水帳戶（例如，因為由物業承租人負責支付水費），則宗地所有者應在抗議書中注明。

3. 抗議書提交者的簽名。抗議書提交者還應在抗議書中包含其簽名。
4. 一份清晰的聲明，以表示因反對水價上調而提出抗議。抗議書提交者必須在抗議書中包含一份聲明，以明確表示反對上調水價。例如，聲明「I oppose the water rate increase」或「I am against the water rate increase」（本人反對上調水價）即可。

允許多人就同一不動產宗地（以估稅官標注號碼進行識別）提交抗議書，但每個宗地僅計一票。例如，若您擁有一處不動產宗地，但有兩名承租人，這兩名承租人有責任在市水務署分別開立單獨的用水帳戶以支付水費，因此，宗地所有者和兩名承租人均可各自提交抗議書，但對於該宗地僅計一次反對票。或者，若宗地所有者及其中一名承租人未提交抗議書，但另一名承租人提交了抗議書，那麼即使宗地所有者及其中一名承租人讚成上調水價，由另一名承租人提交的唯一一份抗議書也仍會計一次反對票。

此外，若同一人在本市擁有多處不動產宗地，且這些宗地中的每一處均從本市水務署獲得供水服務，或位於本市水務署的服務區域內，則這些多處宗地的所有者可就每處宗地提交一份抗議書。若個人或企業/法律實體開立多個對應於不同不動產宗地的用水帳戶，則此類個人或實體可就與每個用水帳戶所對應的每處不動產宗地提交一份抗議書。例如，若您針對兩處單獨的宗地分別開立了兩個不同的帳戶，則帳戶持有者可就兩處宗地中的每一處提交一份抗議書。換言之，若個人或實體就同一處宗地開立了兩個不同的用水帳戶，則即使帳戶持有者就同一不動產宗地所對應的兩個帳戶中的每一個均提交了抗議書，也僅計一票。

### 向何處提交反對水價上調的抗議書

反對擬議之水價上調提案的抗議書可在定於 2019 年 12 月 17 日舉行的多數人抗議公開聽證會結束前（開始時間為下午 6:00）提交至埃爾蒙特市書記官辦公室（「市書記官」）。在多數人抗議公開聽證會開始前遞交的抗議書可以

親自遞交，也可透過美國郵政服務或隔夜快遞送達。以電郵或傳真方式提交的抗議書將不予採納，或不予納入到多數人抗議程序中。市書記官辦公室地址如下：

**City of El Monte  
Office of the City Clerk  
El Monte City Hall - East  
11333 Valley Boulevard  
El Monte, CA 91731**

請注意，在 2019 年 12 月 17 日多數人抗議公開聽證會結束前，要透過美國郵政服務或任何隔夜快遞寄出抗議書，若市書記官在多數人抗議聽證會結束前未實際收到抗議書，將被視為遲交而不予採納或計入。若您擔心透過郵寄或隔夜快遞的方式寄出抗議書會導致市書記官無法及時收到，我們建議您在市書記官的正常辦公時間（星期一至星期四上午 7:00 至下午 5:30）親自遞送。市政廳星期五不辦公。透過郵寄或隔夜快遞寄出的通知應放入信封中，並在信封和抗議書上註明因反對水價上調而提交。

您也可在 2019 年 12 月 17 日下午 6:00 開始舉行的多數人抗議公開聽證會期間親自提交抗議書。在公開聽證會期間提交的抗議書應交給市書記官。請注意，在多數人抗議公開聽證會結束後遞交給市書記官的抗議書將不予採納或計入。多數人抗議公開聽證會將於 2019 年 12 月 17 日下午 6:00 在埃爾蒙特市政廳舉行，地址：**East, City Council Chambers, 11333 Valley Boulevard, El Monte, California 91731**。

若在公開聽證會結束前，對大多數已確定按擬議之水價徵收水費的宗地未提交反對水價上調的抗議書，市議會可能會批准水價上調的提案。

#### 從何處可獲取關於本市擬上調水價的更多資訊

如需瞭解關於水價上調的更多資訊，或欲獲取本通知的越南語、中文或西班牙語版本，請致電埃爾蒙特市政府：**626-580-2058**。如需查閱水價調研報告的內容，請造訪 [www.cityofelmonte.gov](http://www.cityofelmonte.gov)。此外，在市政廳的正常辦公時間，可前往市書記官辦公室（地址：**East, 11333 Valley Boulevard, El Monte**）獲取水價調研報告的紙質版本。







City of El Monte  
Office of the City Clerk  
11333 Valley Boulevard  
El Monte, CA 91731

PRESORT  
Standard  
U.S. Postage  
Paid  
Mailed from  
Zip Code  
92899  
Permit #146